

# fiestas patronales



*Srta. M.ª Dolores Oliver Martínez*  
Reina de las Flores

**1.978**  
**BENIFAYO**





Festejos que Benifayó  
dedica a sus Santos Patronos

**SANTA BARBARA**  
**y**  
**SAN PEDRO APOSTOL**

Divina Aurora  
Ntra. Sra. de la Asunción  
San Roque, San Cayetano  
y San Isidro Labrador

**Comisión de Fiestas**

Vicente Marco Alfonso

José Rodrigo Pascual

José Machi Domingo

Salvador Llacer Rovira





SS. MM. LOS REYES DE ESPAÑA

*D. Juan Carlos I y D.<sup>a</sup> Sofía*



*Excmo. Sr.*

*D. Manuel Pérez Olea*

GOBERNADOR CIVIL DE LA PROVINCIA



D. Salvador Piles Ferrando

Alcalde Presidente de Benifayó





# Saluda

Resulta una grata obligación del Alcalde encabezar el Programa de Fiestas con un saludo a los vecinos, que viene a ser, además, un motivo de comunicación y diálogo con el pueblo.

Mucho ha cambiado la forma de vida y, por tanto, el ambiente de nuestras fiestas. La facilidad de comunicaciones, el fácil acceso de todos a grandes espectáculos, la televisión —que hace llegar hasta nuestros hogares a las más famosas estrellas del espectáculo—, han agotado nuestra capacidad de asombro. Las Comisiones de Fiesta no pueden traer atracciones deslumbrantes por la sencilla razón de que no nos deslumbra nada.

La vida ha cambiado afortunadamente. Las fiestas, que hace años eran casi el único motivo de descanso y diversión para la mayoría de los vecinos, han pasado a ser unas fechas tradicionales que difícilmente nos atraen por las novedades de su programa, y ello, sencillamente, porque no hay nada que pueda parecernos del todo nuevo.

Las fiestas son ahora otra cosa. Deben ser, al menos para mí, jornadas de encuentro de Benifayó consigo mismo; de renovación de sus más íntimas esencias, de reafirmación de su personalidad forjada en nuestros mayores a través de generaciones.

Las fiestas son días de nostalgia y alegre esperanza. La euforia propia de esas fechas debe inundarnos a todos, sirviendo a los mayores para recordar, y a los jóvenes, que afortunadamente son los más en nuestro pueblo, para descubrir los valores, costumbres y tradiciones, que han hecho a Benifayó como es y que lo distinguen de los demás pueblos de nuestro entorno. Nuestro pueblo, estos días, debe ser un escaparate, una exposición donde aprendamos los de casa y mostremos a los forasteros nuestra verdadera personalidad, recuperándola y actualizándola.

Las fiestas deben ser también días de mayor convivencia entre los vecinos y de participación en los actos colectivos. El espíritu de ciudadanía y de colaboración, que siempre deben presidir la vida ciudadana, deben acrecentarse en estas fechas, para mostrarnos a nosotros mismos y a quienes nos visiten, que somos capaces de hacer uso de nuestra libertad, que somos merecedores de esa libertad porque sabemos usarla sin detrimento del respeto a los demás.

El saludo de vuestro Alcalde, con motivo de las Fiestas Patronales, es también y ante todo la expresión de un deseo de felicidad para todos los que formamos esta comunidad de vecinos y de sincera bienvenida para aquellos que nos honren con su visita.

SALVADOR PILES, Alcalde



# FIESTAS, AMISTAD Y GRATITUD

Creemos que todo vale si llegamos a nuestras Fiestas Patronales con el ánimo bien dispuesto a pasarlo bien, y con nuestros parientes, amigos, paisanos y, más aún, con aquellos convecinos nuestros que por sus actividades de profesión viven alejados de nuestro querido pueblo y aprovechan sus vacaciones, haciéndolas coincidir con las fiestas de su querido Benifayó.

Perdónennos esta afirmación tan rotunda para con nuestro incomparable pueblo de la Ribera Alta, que por su actividad y progreso es tan sólo comparable a esas "madres-madres", que teniendo muchos hijos en casa, aún les sobran agallas para atender a unos cuantos más de fuera de ella, y considerarlos como suyos propios.

Lástima que el término municipal que tenemos sea algo estrecho para nuestra capacidad creadora. Deficiencia que hemos tenido que corregir a costa de los términos colindantes, que se han adquirido parcela a parcela, no de forma violenta, creando guerras y conflictos, tan en uso en el mundo de hoy, sino con el fruto del esfuerzo y sudor del trabajo de sus gentes.

La comisión de Fiestas de Benifayó, rinde desde esta sencilla salutación un merecido homenaje de gratitud y admiración a todos los que hicieron posible, a través del tiempo, esta admirable realidad, ¡el actual Benifayó!

¿Y qué tiene que ver este preámbulo con nuestro pregón de fiestas?

Pues la verdad, con el corazón en la mano, no disponemos de medios para estar a la altura de lo que nuestras fiestas patronales merecen. Y conste que no nos lamentamos culpando a nadie de nuestra situación económica. Somos conscientes de que en el presupuesto municipal, todos los compañeros de Corporación han tratado de ayudarnos al máximo, pero es que hay tanto que atender de una necesidad primordial, que aún a pesar de la buena disposición de todos, nos quedamos muy por debajo en presupuesto de cualquiera de las tres fallas, por ejemplo, y aún de muchas comisiones de clavaríos. Apelamos, pues, al buen sentido ciudadano y a la creación del ambiente especial, que sólo las gentes que constituyen nuestra querida población son capaces de proporcionar. Gracias, Benifayó.

Ya en el programa festivo, hemos de patentizar nuestro agradecimiento a cerca de ochenta familias que han brindado, durante estos diez años, las diez reinas y sus cortes de honor, que querámoslo o no reconocer, han aportado algo nuevo y diferente a las fiestas, y que con la presencia de sus juveniles años, de su simpatía y hermosura, hacen que cada acto festivo tenga mayor realce. Nuestro agradecimiento, repito, a todos, participantes y familiares, que se han volcado en dar su mayor ilusión y esfuerzo, lo que les ha hecho dignos acreedores de la elección que recayó en sus hijas. ¡Muchas gracias a todos los padres de reinas y damas de honor!

Sólo nos resta ya deciros, estimados conciudadanos y visitantes, que el Programa de Festejos esperamos sea de vuestro agrado. Del que os aseguramos, que hemos puesto nuestro mejor empeño, dentro de las posibilidades con que contamos, en crearos un grato ambiente en estos días de feliz convivencia, que abarcan desde el 12 al 23 de agosto, fechas que separan la presentación de la Reina y Corte de Honor de 1978, de la gala final a celebrar en la Plaza, los festejos del año actual.

Con nuestros mejores deseos festivos para todos.

LA COMISION DE FIESTAS



# ESTE AÑO HACE CIEN AÑOS

**1878-1978**

**LA CAJA, 100 AÑOS  
DE CONFIANZA**

Este año la Caja de Ahorros de Valencia cumple su cien aniversario.  
Cien años desde la fundación de su primera oficina en la calle de San Cristóbal.  
Cien años de trabajo día a día.  
Cien años ampliando instalaciones.  
Cien años adecuando tecnología,  
y cien años manteniendo el  
espíritu que animó a su  
creación: dar servicio.



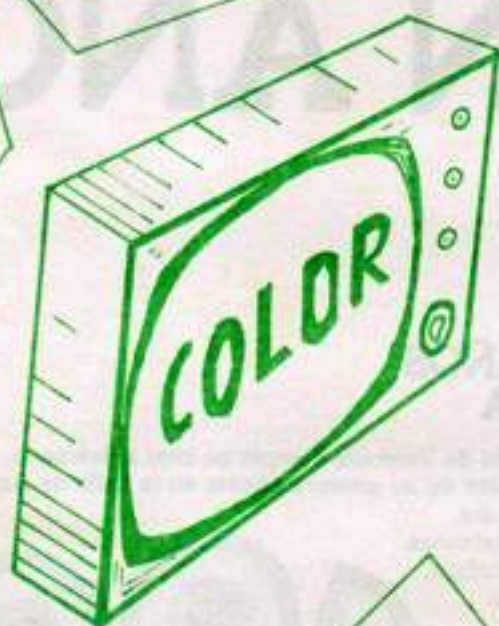
**CAJA DE AHORROS DE VALENCIA**



EN CALLE ERMITA, 70

**SELMA**

**TELEVISION**



DISTRIBUIDORA DE

**ELBE**

**Radiola, Martinel y Philips**  
SERVICIO TECNICO PROPIO



# HIMNO A BENIFAYO

El domingo día 1 de diciembre de 1929 se celebraron en Benifayó diversos actos presididos por las primeras autoridades provinciales acompañadas por nuestra Corporación Municipal, presidida por el alcalde, don Juan Fontabella Rodrigo; dichos actos fueron la bendición e inauguración del nuevo mercado, colocación de la primera piedra del Grupo Escolar, rotulación y dedicación de varias calles y plazas, y como acto final, el estreno del HIMNO A BENIFAYO, letra del literato local don José Gadea Baltrán y música del maestro don Bernabé Sanchis Porta.

En el artístico templo levantado en el centro de la Plaza Mayor, obra diseñada y realizada por don Andrés Sanchis Plaza, por encargo del Ayuntamiento, siendo alcalde don Antonio Pons Sella, la banda de música y el Coro local interpretaron por primera vez, ante el numeroso público que llenaba la plaza, el HIMNO A BENIFAYO, dirigido por su autor el director de la banda de música, Sr. Sanchis Porta, actuando de tenor solista nuestro paisano Ramón Pla González, y cuya interpretación fue largamente aplaudida por el público.

La Corporación Municipal, como prueba de gratitud y reconocimiento, entregó a los autores de la letra y de la música, señores Gadea Baltrán y Sanchis Porta, sendos artísticos pergaminos, y declarándolo HIMNO OFICIAL DE BENIFAYO.

La letra era la siguiente:

Benifayó,  
joya de la Ribera,  
de la bella Valencia  
es valioso florón,  
moro en sus típicas fiestas,  
noble como buen español.  
Pueblo de mujeres hermosas,  
de naranjos y rosas  
y de campos de arroz,  
es tu gente laboriosa  
modelo de la Región.  
Pueblo de la torre sultana  
de la huerta galana  
que es un rico vergel,  
en tu labor te acompaña  
un victori de España  
que es oro y laurel.

Indolente y entusiasta, religioso y mundano,  
que en tus arterias árabes hay sangre de romano;  
porque antes de poblarte las huestes de Mahoma  
pasaron triunfadoras las águilas de Roma.  
Espíritu romano en barro musulmán,  
tu gesto es noble gesto de César o Sultán.  
No sé Benifayó lo que en el fondo adoras,  
si romano naciste, tus costumbres son moras;  
lo d'cen tus canciones, el fuego de tus fiestas,  
tus hombres soñadores y tus hembras honestas.  
Lo dice el pañolón que recuerda el turbante,  
la morisca dulzaina y el atabal su amante.  
Mira España a tu Benifayó,  
pueblo agrícola, artista y leal,  
si en sus hombres brilla el pundonor,  
en tus hembras compiten belleza y bondad.  
Por quien sabe en el campo triunfar,  
y es honrado, simpático y fiel,  
por quien sabe a los suyos amar  
ofrendaron sus hijos la vida por él.  
Benifayó,  
joya de la Ribera,  
de la bella Valencia  
es valioso florón,  
moro en sus típicas fiestas,  
noble como buen español.  
Viva Benifayó,  
perla de la Ribera,  
orgullo de Valencia,  
viva, viva Benifayó,  
viva, viva, viva.

Pero este himno resultaba excesivamente largo, no sólo por su letra, sino también por su parte musical, más propio

de una composición musical para concierto, por lo que para subsanar este defecto, el autor de la partitura musical, don Bernabé Sanchis, estuvo trabajando en su reducción y simplificación, y después de un minucioso estudio de todas sus partes, no sólo musicales, sino también literarias, en el año 1962 lo dejó simplificado y reducido, quedando tal y como queda transcrito a continuación:

Benifayó,  
joya de la Ribera,  
de la bella Valencia  
es valioso florón,  
moro en sus típicas fiestas,  
noble como buen español.  
Pueblo de mujeres hermosas  
de naranjos y rosas  
y de campos de arroz,  
es tu gente laboriosa  
modelo de la Región.  
Pueblo de la torre sultana  
de la huerta galana  
que es un rico vergel,  
en tu labor te acompaña  
un victori de España  
que es oro y laurel.  
Benifayó,  
joya de la Ribera,  
de la bella Valencia  
es valioso florón,  
moro en sus típicas fiestas,  
noble como buen español.  
¡Viva Benifayó!  
perla de la Ribera,  
orgullo de Valencia,  
viva, viva Benifayó,  
viva, viva, viva!

Y puesto que como buenos valencianos hemos de hablar y cantar en nuestra lengua vernácula, en el año 1975 realicé la versión del himno a Benifayó en valenciano, procurando conservar su originalidad, para lo cual he de sujetarme a las frases musicales sin pérdida de su métrica y rima literaria, quedando la versión en valenciano, de la forma siguiente:

Benifayó,  
joya de la Ribera,  
de la bella Valencia  
es valorós floró,  
moro en ses típiques festes  
noble com a bon espanyol.  
Poble de les dones fermoses  
de tarongers i rosés  
i variant producció,  
es la gent al·luvosa  
eixemple de la Regió.  
Poble de la torre sultana,  
el de l'horta galana,  
que's un ric verger,  
en ton treball t'acompanya  
un victori d'Espanya  
que es or i llorer.  
Benifayó,  
joya de la Ribera,  
de la bella Valencia  
es valorós floró,  
moro en ses típiques festes,  
noble com a bon espanyol.  
Vixca Benifayó,  
perla de la Ribera  
orgull es de Valencia  
vixca, vixca Benifayó,  
vixca, vixca, vixca!

Esta versión valenciana del himno a Benifayó es la que hemos de aprender y cantar siempre que haya ocasión para demostrar que somos valencianos, y, por tanto, amantes de nuestra lengua valenciana.

C. ROMERO CARSI



# "La Educación Musical como Cultura de un Pueblo"

Por Bernardo ADAM FERRERO

La música, como elemento expresivo en el arte abstracto, es, sin duda, uno de los mejores exponentes de sensibilidad en la formación cultural de un pueblo. Su enseñanza no solamente es interesante y conveniente, sino que además ejerce y contribuye al desarrollo intelectual y artístico del alumno como eje del proceso educativo. Fomentar y cuidar esta parcela artística es, pues, tarea de los educadores. Pero el elemento esencial es el propio alumno a quien va dedicado este esfuerzo común. La planificación de su enseñanza exige métodos adecuados con el momento actual de los estudios generales y con la más clara pedagogía.

Entendemos que la organización musical en el campo educativo debe responder a dos fines muy concretos: Cultivar la práctica de la música con conocimiento necesario de su metodología y desarrollar el hábito de la atención sonora, puesto que la técnica no es suficiente si no se encuentra presente la finalidad más amplia de la musicalidad. Saber escuchar es una forma activa y no pasiva, con técnica propia, que se adquiere paulatinamente.

Conscientes de esta realidad tan evidente y necesaria en nuestra cultura, optamos por la creación de un Centro de Estudios Musicales y que ha culminado su primer año de andadura musical con la eficiencia demostrada en el cuadro de profesores que figuran en el mismo. Las actividades han sido muchas y variadas. Como pórtico de la apertura del curso 1977-78, pronunció una conferencia el Ilmo. Sr. D. Pedro Echevarría Bravo, Académico de la Real de Bellas Artes de San Fernando, de Madrid. Hubo exaltación de la Musa de la Música y concierto por la Banda de la Sociedad Artístico-Musical. Si el comienzo fue brillante, el final fue mejor con el festival de fin de curso, que tuvo por protagonistas a los alumnos de las distintas clases del Centro. Y así vimos y escuchamos a la clase de ballet evolucionar con la música de Chopin, instrumentistas con música de Telemann, Haendel y Bach, Nuestra Banda de Música, con Tchaikowsky, Sanchis y Serrano, etc.

La Sociedad Musical ha hecho posible la creación de este Centro, y no sería justo silenciar su labor, así como la del Ilmo. Ayuntamiento. Mis felicitaciones por ello.

En el próximo curso académico se van a impartir las asignaturas de solfeo, piano, ballet, viento-madera, viento-metal, percusión y conjunto coral. Se estudia la posibilidad de creación de una asignatura de iniciación a la música para alumnos de 6 y 7 años. Las matriculas se realizarán en el mes de septiembre próximo y oportunamente se dará amplia información.

Esperamos, pues, que este esfuerzo ya iniciado y conseguido, sirva para acrecentar y mejorar la calidad cultural y humana aún más, si cabe, de Benifayó, y que su desarrollo se realice en todas direcciones, demostrando su categoría y sensibilidad.



# **CAJA RURAL**

**de la Cooperativa Hortofrutícola**

**BENIFAYO (Valencia)**

**En donde el dinero del socio produce mas en favor del socio**

**Cuentas Corrientes**

**Libretas de ahorro**

**Imposiciones a plazo fijo**

**¡Nunca mejor empleada la frase "El dinero del  
campo para el campo"!**

**¡Agricultor; ayuda y ayúdate**

**con la Caja Rural**

**Cooperativa Hortofrutícola y Caja Rural de Benifayó**

**Premio a la exportación 1.975**



# *Estación de Servicio*

## **M U Z A S. A.**

Agradece a todos los clientes, la buena acogida dispensada



y les ofrecemos nuestros servicios las 24 horas del día

**Super 96 - Normal 85**

**Gasoleo - A**

**Gasoleo - B Agrícola**

**Lubricantes - Repuestos**

Tel. 178 02 67

BENIFAYO



# Delegación Local de Educación Física y Deportes

Un año más, y una vez más ante mis paisanos, para rendir cuentas de la gestión realizada en el año que acaba de pasar en cuanto al deporte local se refiere. Como siempre, analizaremos cada deporte de los que actualmente se practican en nuestro pueblo.

## FUTBOL

En su segundo año bajo las directrices que la actual Directiva de la Sociedad Deportiva le impuso con su presidente, don Francisco Duart, ha habido de todo, superando las satisfacciones a los sinsabores. El primer equipo, con sus jóvenes jugadores ya hechos realidad, nos deparó partidos que nos llenaron de orgullo al enfrentarse a equipos con aspiraciones de ascenso, con plantillas que costaron varios millones, y nuestros jóvenes jugadores les demostraron que la diferencia con ellos era más de nombre que de realidad. Sus actuaciones en la mayoría de los casos causaron la admiración de los espectadores. Bajados a la primera categoría regional, esta temporada estamos convencidos de que nos depararán las victorias que no consiguieron en la pasada, pero que merecieron indiscutiblemente.

El "Tercera", bajo la dirección de Rafa Campa, muy discutido, pero que ha demostrado su valía con los resultados obtenidos al lograr el ascenso a segunda del equipo que preparaba y dirigía.

Los Juveniles no brillaron como en otras ocasiones, pues de sus filas se iba nutriendo el primer equipo, con lo que la gran labor desarrollada por Vicente Clérigues, su preparador, no fue lo brillante que el trabajo empleado merecía. Los Cadetes, que intervinieron en dos campeonatos comarcales, proclamándose subcampeones en uno y campeones en el otro, también bajo la dirección de un buen futbolista en su tiempo y un buen técnico en la actualidad, Francisco Rovira Pardo.

Los Infantiles y Alevines también participaron en competiciones, con buenas actuaciones y llevados de la mano de Enrique Olmos Rubio.

En fin, una gran campaña que esperamos se repita y para la que esperamos la ayuda moral y personal de los aficionados de verdad, que quieren ver superarse cada día a los jóvenes de nuestra localidad.

## CICLISMO

Bajo la presidencia de don Vicente Ausina Duart, el Club Ciclista Benifayó sigue su marcha ascendente. Las carreras que organiza causan sensación por su preparación y desarrollo, siendo esperadas por aficionados y corredores como verdaderos acontecimientos dentro del ciclismo regional. Posee un equipo de Cadetes, formado por Salvador Catalá, que se proclamó campeón provincial de su categoría; Miguel Soler, tercer clasificado en este campeonato; Victoriano Fernández, Paquito García, el gran esprinter del equipo, y Carlos Escribá, todos ellos de indiscutible valía, como lo atestiguan los continuos triunfos individuales y por equipos. En Juveniles, formado por Enrique Chullá, Ricardo Delicado, Salvador Minguez, Eduardo Chiral y Juan Alfredo Llaser, algunos de ellos con grandes posibilidades, que esperamos se destapen de un momento a otro para convertirse en figuras de este noble deporte. Y, por último, y militando en Segunda de Aficionados, Carlos Greus, que ostenta actualmente el título de campeón provincial de primera y segunda en Fondo en Carretera y campeón regional de Segunda de Aficionados; asimismo, vencedor de numerosas carreras, que le valdrán para que en la próxima temporada pase a Aficionados de primera. No ha defraudado a la afición local, a los que tenemos la fe puesta en su innegable clase y disciplina deportiva que posee.

Siendo el primer año de su cambio de categoría y teniendo que enfrentarse a gente muy corrida y veterana en estas lides, habiendo salido triunfador en la mayor parte de las

veces. Desde estas líneas le decimos a Carlos que sus vecinos benifayonenses confían ciegamente en él para que el nombre de nuestro querido pueblo lo lleve triunfante por dondequiera que vaya, sintiéndolos todos orgullosos, como si de propios se tratara, de todos los triunfos que vaya consiguiendo.

## KARATE

Bajo la dirección de José Luis Costa, se formó el Club de Karate "Sukiro". En él se están formando niños, niñas y jóvenes de ambos sexos, en perfectos conocedores de este arte marcial de la defensa personal, al mismo tiempo que curten su espíritu con el ritual y formación cívica que ello implica. Ya este año se efectuarán demostraciones por los karatecas que componen el club, que son numerosos y que aumentan cada día más, dado lo interesante y útil de esta enseñanza, tanto para niñas como para niños, que ya a los seis años empiezan a practicarla.

## PALOMOS DEPORTIVOS

Con la Sociedad Colombófila "Alas", de nuestra localidad, se encuentran nuestras mejores acciones deportivas. Esta Sociedad, que se incrementa masivamente al aumentar asimismo los aficionados a este noble deporte, está haciendo una labor deportiva de formación de gran altura. Sus socios, que igual que exaltan las actuaciones de sus palomos aceptan también sus derrotas con el mismo espíritu deportivo en cualquiera de los dos casos, por su comportamiento caballeroso y ejemplar se han ganado la admiración de los aficionados de toda la provincia, que no la ocultan y declaran en cuantas ocasiones se presenta. Esta temporada han sacado pichones jóvenes de indiscutible clase, por lo que los concursos se hacen cada día más duros para estas bravas aves, que se las tienen que ver cada vez con mejores y más seleccionados individuos dentro del ámbito local. Creemos sinceramente que el Trofeo "Joya de la Ribera", que tanta fama le dio a esta Sociedad, debería volver con nuevo impulso para nuevamente reunir aquí la flor y nata del palomismo de la provincia, dando aquellas inolvidables tardes de lucha sin cuartel entre estos valientes deportistas aliados. Deseamos sinceramente todos los éxitos para esta ejemplar Sociedad Deportiva "Alas".

## TIRO OLIMPICO

Un nuevo campeón provincial. El niño Vicente Costa Campos, haciendo alarde, como ya viene demostrándolo varios años, de su pulso y puntería, se convertía en campeón provincial de tiro con carabina de aire comprimido y era invitado a los nacionales. Una modalidad deportiva que en nuestro pueblo ha contado siempre con buenos practicantes y que de nuevo resurge la figura infantil de este genial deportista.

No podía terminar sin hacer mención de la labor deportiva que con la organización de competiciones está desarrollando la Asociación de Padres de Alumnos. NO se puede silenciar y debemos agradecerles esa preocupación que sienten por el deporte a nivel escolar, que es de donde tienen que salir los futuros deportistas y amantes del deporte; de donde debe salir la formación mental de practicantes del deporte durante toda la vida y desterrar la costumbre actual de formar espectadores. El deporte es para practicarlo, no es para presenciarlo como espectador.

Y esto es, a grandes rasgos, lo que el deporte ha sido en este ciclo comprendido entre las fiestas locales de 1977 a las de 1978.

El Delegado Local de E. F. y Deportes,

VICENTE URIOS



## Crónicas de mi Pueblo

### LOS CINES

#### CAPÍTULO VI

Ha llegado la tarde festiva tan esperada. Las pandillas de rapaces, con el último bocado de comida entre dientes, nos reuníamos en la plaza cabe la farola, inseparable testigo de todas nuestras andanzas y aventuras.

Con la impaciencia propia de la edad nos encaminábamos al cine dos horas antes de empezar la sesión, con nuestros relucientes zapatos de charol, el traje momentáneamente impecable, la romana relamida de brillantina y el saquito de la merienda provisto de un trozo gigantesco de "pá i oli-sal", boniatos, "cacau torrat" y la imprescindible botella de agua en la que introducíamos pedazos de "regalía de moro", cuyo conjunto agitábamos constituyendo un brebaje capaz de fulminar a un caballo al primer sorbo.

Ante las taquillas se formaban colas, mejor, montones de niños esperando que las abrieran. Debido a la volubilidad tan característica de los niños, cambiábamos mil veces de cola y al volver y desear conservar el turno primitivo surgían discusiones, riñas y empujones que agitaban aquella masa compacta, armando un barullo fenomenal.

Las vecinas tía Julia la Carrasqueta, tía Filiberta y Concheta la de Liácer, se vieron obligadas a salir, más de una vez, escoba en mano, para poner orden en aquel campo de batalla.

Por fin llegaban las taquilleras. Aquello era el disloque por alcanzar la boca de la taquilla. Con la impetuosidad del oleaje se nos caían las monedas de las manos, que luego aparecían en los bolsillos más insospechados, o no aparecían. Perdíamos zapatos, saquitos, botellas..., que eran pisoteados ante la imposibilidad de inclinarnos a recogerlos. Poco a poco se apaciguaba la barahúnda a medida que invadíamos el cine.

Luego venía el problema de la entrada de los goloscos, que habían hecho dependicos en la "paraeta" de Filasa.

En el cine Doré estaba de portero el tío Subiñas, un coloso del oficio que paraba mucho más que Zamora en sus mejores tiempos. Como a los niños siempre se les olvida algo, no parábamos de entrar y salir del cine. Para facilitar este trasiego sin que nadie se colara, el tío Subiñas, al entrar, rompía nuestra entrada y nos daba una mitad, la cual nos servía de pase. Cuando alguno de nosotros no podía entrar por carecer de dinero, el que lo tenía sacaba la entrada y subía al gallinero. Junto a la máquina de proyectar había una ventana con un enrejado de tela metálica. Con mucha paciencia habíamos conseguido abrir un agujero, y es por éste por donde enviábamos al amigo una piedrecita envuelta con la media entrada, para que la utilizase como pase. La operación se repetía con generosa reiteración, y nosotros reíamos a placer, viendo cómo el tío Subiñas, tan acompañado de desheredados momentos antes, se quedaba completamente solo en la puerta, sin conseguir explicarse aquel incomprensible y rapidísimo cambio de fortuna.

Pero no vayamos a creer que este señor se tragaba tan lindamente el anzuelo, pues era él precisamente quien se valía de este truco para dejarnos pasar, cuando nos veía en situación verdaderamente apurada.

El cine, como es lógico, no fue posible hasta que se descubrió la corriente eléctrica. En Benitayó, el primer generador lo instaló el Sr. Piñana en el salto de agua del "Molí Vell", propiedad de los señores de León y del Real. Un generador pequeño, cuyos engranajes aún se pueden ver en el citado molino.

Era en aquel entonces un lujo refinado tener instalación eléctrica. Y eso que no se permitía tener en casa más que dos bombillas de cinco bujías, las que normalmente se instalaban: una, en la "cuineta", y la otra, en el dormitorio. No podían estar ambas bombillas encendidas a la vez; de suerte, que, al girar el conmutador, se apagaba una de las dos. La gente quedaba pasmada al ver cómo, sin necesidad de cerillas, con sólo girar la llave, se encendían aquellas bolitas de cristal y, en cambio, no se apagaban por mucho que se les soplaste. El resto de la casa se iluminaba mediante quinqués de petróleo y "cresols".

Las calles y plazas del pueblo estaban alumbradas por faroles de mecha colgados de brazos artísticos, adscados a las paredes. Al anochecer salían los serenos provistos de escalera, petróleo y mecha y los encendían. Los apagaban al amanecer repitiendo la operación en sentido inverso. Fueron sustituidos por bombillas eléctricas al instalar la compañía Volta su primer transformador en el año 1915, por mediación de don Vicente Mari Hernández.

En 1920 entró en competencia con esta compañía la de Saltos del Mijares, primera en potencia de España y una de las mejores europeas, hasta que, después de la guerra del 36, se refundieron en la actual Hidroeléctrica Española.

Las primeras sesiones de cine se realizaron en locales improvisados como el "Alchepsar" y el actual almacén de Román. El proyector era un rudimentario modelo Pathé Baby a manivela. Había sesión los jueves y domingos. Las sesiones eran anunciadas por la banda de música mediante pasacalles por todo el pueblo, como si se tratase de un gran acontecimiento. La banda marchaba triunfal envuelta en una nube de peques que la seguían a saltos marcando el compás.

La entrada costaba cinco céntimos, un "gallet", y cuando entró en juego la competencia, por el mismo precio, daban a la entrada uno, dos cigarrillos o un pastelito. Las películas, para aumentar el suspense, recogían seriales melodramáticos, que no acababan nunca, pero que, en cambio, eran materia de comentario en el lavadero público, la "Font", barberías y casinos.

Las más aceptadas fueron las de Charlot, el incomparable artista que con sus inesperadas ocurrencias producía la delicia de nuestros antepasados. Más aún que por el argumento, reían por los incidentes que se producían en todas las sesiones. Las películas venían en rollos pequeños de un cuarto escaso de duración. Los operadores, todavía inexpertos en la materia y con escasa luz en el local, equivocaban los rollos, por lo que no era extraño que la película empezara por el final, con el consiguiente tío para los espectadores. O que salieran las imágenes de cabeza o andando hacia atrás.

El primer cine lo inauguró el Sr. Piñana en el local actual,



que había sido antes un almacén de confección de naranja, continuando en funcionamiento el del "Alchepsar". Y el segundo, el Doré, don Joaquín Cortés. El Jardín se inauguró mucho después por el Sr. Navarro.

Como el cine era mudo, había que explicar el argumento y para esto estaba el Sr. Sáez, "el cochero", que adquirió justa fama de gran narrador. Luego vinieron las películas con el diálogo sobreimpreso al pie de la imagen. Mas los asistentes de entonces, no muy duchos en letras, se hundían en una insalvable dificultad: Si se entretenían deletreando los cartelitos, no veían la película, y si se atenían tan sólo a las imágenes, no se enteraban más que de los trocitos y carrerillas que daban aquellos siempre nerviosísimos intérpretes. Es por esto que la presencia del "tío cochero" era recibida con una gran ovación.

La primera película sonora se proyectó en Benifayó en el año 1929. Fue "Luces de Buenos Aires". Carlos Gardel deleitó a los asistentes con su famoso tango "Mi Buenos Aires querido". Causó un impacto extraordinario.

Para nosotros, los peques, el lugar preferido para ver el cine eran los gallineros, preferentemente el del cine Doré. El gallinero de este cine lo constituían unos enormes escalones de madera aliborrados de banquillos fijos, tan sumamente juntos, que el compañero de atrás se veía precisado a colocar sus rodillas debajo de los sobacos del que tenía delante, y de esta forma tan original y equina emprendíamos nuestra galopada por el ilusorio y fantástico mundo de las películas.

¡Qué lugar tan formidable para divertirse! Tan pronto como empezaba a parpadear la pantalla, dábamos ejemplo de civismo a los ocupantes del patio de butacas. Pero si languidecía, nos entreteníamos con nuestras travesuras. En invierno cogíamos ortigas de los huertos y nos vallamos de ellas para acariciar las piernas de los que entraban cegados por la luz exterior, quienes se pasaban rasca que rasca toda la sesión de cine. O lanzábamos aviones de papel tan perfectamente contruidos que se pasaban largo rato planeando por el recinto. Otras veces colocábamos las manos convenientemente ante el haz del foco proyector, llenando la pantalla de conejitos y figuras chinescas.

Luego la emprendíamos con las meriendas, tan ricamente provistas. Para mitigar el ardor de aquella heterogénea masa ingerida, entraba en funciones la botella, llenando a colmo de agua nuestros estómagos. Y empezaba el trasiego en busca

de los servicios.

El entarimado del gallinero dejaba rendijas por las que se filtraban la tierra y el barro que habíamos acarreado en los zapatos, empolvando con ellos a los espectadores del patio de butacas. Estos, con tantas incomodidades, recurrían al acomodador para que impulsara orden. Ascendía éste como un tigre hambriento en busca de los alborotadores. Su ascensión por los escalones del gallinero, repartiendo coscorrones, era lenta e inacabable. ¡Había tanto que repartir! En cambio, su descenso resultaba rapidísimo. Siempre había un alma caritativa que le alargaba intencionadamente un pie, con lo que, con dos falsas zancadas y agarrándose de donde podía, alcanzaba la barandilla terminal con suma facilidad.

Entretanto, los afectados por los golpes daban la alarma. El resto de nosotros se precipitaba en tromba por la escalera opuesta en busca de refugio seguro, armando un jaleo imponente. Nuevas protestas del patio de butacas, más coscorrones y redobladas carreras para evadirse. ¡Qué manera de disfrutar!

En las películas de miedo (Boris Karloff, "Drácula", "Frankenstein"), permanecíamos apretujados unos a otros sin rechistar. El terror nos hacía tragar más agua que de ordinario y, por otra parte, el temor de encontrarnos en los urinarios con alguno de los fantasmas que salían en la pantalla, nos mantenía clavados en los banquillos sin que nos atreviéramos a evacuar. La presa, al fin, con tanta agua se desbordaba, por cuya causa, más de una vez, los espectadores situados bajo el gallinero se lamentaron de no haberse traído el paraguas al cine.

Pero lo más espectacular y ruidoso era el final de las películas de vaqueros, cuando aparecía Ken Maynard con su caballo "Tarzán", en persecución de los cuatreros. De nosotros, unos aplaudíamos enfurecidos, otros saltábamos de los asientos y corríamos hasta la barandilla de hierro, golpeándola con piedras que sigilosamente habíamos introducido en nuestros bolsillos, y todos pateábamos con rabia sobre el entarimado, levantando grandiosas nubes de polvo, tan espesas que, cegando la pantalla, nadie se enteraba del final de la película.

Los espectadores salían del cine a tientas, con los brazos extendidos como sonámbulos, en tanto que el "The End", apareciendo fugazmente entre las brumas del polvo, nos llenaba el alma de melancolía: ¡Otra vez a la escuela!

JOSE GARCIA PERPISA



# Benifayó en la "Geografía general del Reino de Valencia" según Sarthou y Carreres.

Para un mejor conocimiento de lo que fue nuestra población en tiempos pasados, dada la escasa bibliografía que sobre Benifayó existe, reproducimos lo descrito por Carlos Sarthou y Carreres, en el tomo II de la monumental "Geografía General del Reino de Valencia", cuya obra de cinco voluminosos tomos, ofrece una exhaustiva visión de las tierras valencianas, no totalmente superada en nuestros días. Acompaña la descripción sobre Benifayó, las fotografías de las torres de Espioca (que aunque no pertenecientes al término de Benifayó, se incluyen, bien por error o dada su proximidad), de Muza y su fuente y el sello del Ayuntamiento Constitucional de Benifayó, y dice así:

"Benifayó, hasta 1916 se llamó Benifayó de Espioca o de Falcó".

Villa situada en una dilatada y fértil llanura a 22 kilómetros de Valencia y 10 de Carlet, cerca del río Júcar, que baña su término. Este, que ocupa una extensión de 180.000 hectáreas, limita, por el N., con el de Picasent; por el S., con el de Algines; por el O., con el de Alfarp, y por el E., con el de Almussafes (partido de Sueca). Tiene en su radio cuatro abundantes fuentes: Chechena, Carrasca, Muza y Torre. La primera abastece la población, la segunda nace al E. del pueblo y las dos últimas al O. El terreno es rojizo y las huertas buenas. Se crían naranjas, algarrobos, viñedos y frutales. Existen varios molinos, fábricas de borras, alcoholes, electricidad, géneros de punto, quesos, porcelanas, etc. Celebra mercado los jueves, y las fiestas en octubre.

Por el término cruzan paralelamente de N. a S. y a poca distancia los ferrocarriles económicos de Valencia a Villanueva de Castellón, y el de vía ancha, del Norte, con estación de parada. Carreteras: de Valencia a Madrid y de Silla a Alcira. Hay telégrafo. Servicio de tartana a Algines.

Según el censo oficial de 1910, tiene esta villa 5.031 habitantes de hecho y 4.963 de derecho. Casas: 1.203.

El Ayuntamiento se compone de once concejales y el alcalde. Presupuesta al año 74.000 pesetas y tributa con unas 125.000. Reside un notario. Escuelas: dos in-

completas, instaladas en buenos edificios (con asistencia media de 150 alumnos), más tres colegios particulares de primera enseñanza. Hay fonda y tres posadas; teatro y plaza de toros; varios casinos o sociedades; Sindicato, Caja de Crédito Agrícola, etc.

Las principales calles de la población (con aceras y alumbrado eléctrico) son: Nueva, Caballeros, Mayor, Trullas, San Fernando, Algines, Prado y otras; paseo del Progreso y plazas Mayor y del Ángel. Tiene un convento, un calvario y la ermita de la Virgen del Amparo. La iglesia parroquial, dedicada a San Pedro Apóstol, es obra moderna y de buen gusto arquitectónico. Terminó su construcción en 1727. En su frontera muestra dos torres laterales que son superadas por su esbeltez por la elevada cúpula del edificio. En su interior tiene once capillas con otros tantos altares, tallados y esculpidos por los célebres De Cases y Cotanda, y luciendo bellísimos lienzos de Vicente López."

Acompaña a esta descripción de Sarthou y Carreres, unos apartados de las antigüedades y sobre los datos históricos de nuestra población, que no reproducimos a fin de no ser demasiado prolijos y escapar a la visión que sobre el Benifayó de hace poco más de medio siglo, pretendemos hacer ver a nuestros lectores. Bueno será si están, que lo estarán, interesados por su pueblo, lean detenidamente y comparen las notables diferencias que sobre el Benifayó de hoy existen con el de principios de siglo. Cambió parte de la agricultura e industria tradicional, nos asombra la escasa asistencia escolar dado el ya gran número de habitantes. Desapareció el típico calvario, enclavado en la hoy plaza de América. Fue derribada la plaza de toros, y a la citada ermita sustituyó la nueva en el final de la calle de su nombre. Desgraciadamente, también desaparecieron las numerosas obras de arte que nuestro templo parroquial atesoraba. En cambio han surgido desde entonces el mercado, los nuevos grupos escolares, y nuevas calles y avenidas han cambiado el aspecto de Benifayó, que ya ofrece una visión mayormente urbanizada. De estos y otros cambios nos ofrecen testimonio estos libros, reportajes de una época que nos ayudan a conocer que es igual a amar nuestros pueblos, ayudando a mejorar dentro de nuestras tradiciones seculares el futuro prometedor de nuestras tierras de Valencia.

F. BELTRAN LOPEZ



# Organización regionalizada

Guillem de Castro, 46  
Valencia - 46

Con autonomía para resolver y agilizar las operaciones de nuestra red de sucursales incluidas en esta región.

AGULLENT  
ALCACER  
ALFAFAR  
ALGEMESI  
ALGINET  
BELMONTE  
BENIFAYO  
BENIGANIM  
BONREPOS  
CASTELLÓN (1)  
CUENCA  
CHIVIVELLA  
GANDIA  
GUADASUAR  
HUETE  
LANDETE  
MANISES  
MISLATA  
MONCADA  
MONCOFAR  
OLLERIA  
PATERNA  
PEDROÑERAS, LAS  
PILES  
PUEBLA DE VALLBONA  
PUIG, EL  
SAN LORENZO DE LA PARRILLA  
SILLA  
TORRENTE  
VALENCIA (10)  
VILLAR DEL ARZOBISPO  
VILLARREAL DE LOS INFANTES  
VINALES  
VINARÓZ

**EN BENIFAYO**

PL. JOSE ANTONIO, 10

TLF. 178 07 36

**BANCO  
POPULAR  
ESPAÑOL**





**José Luis**

**P O N S**

**Servicio Oficial**

**S E A T**

**Taller 05313**

**Les ofrece ventas de coches nuevos y de ocasión**

**REPARACIONES GARANTIZADAS DE CHAPA PINTURA  
MECANICA Y ELECTRICIDAD**

**Recambios originales - Asistencia en carretera**

**Tomamos su coche usado, a cambio por uno nuevo**

**Avd. Caja de Ahorros, 29 - Tel. 178 05 69**

**BENIFAYO**



**MEJOR QUE EL DINERO  
DE DÍA Y DE NOCHE**

# **Cheques-Gasolina Banco de Vizcaya**

## **OTRA VENTAJA DE TENER UNA CUENTA EN EL BANCO DE VIZCAYA**

Utilice cheques gasolina del Banco de Vizcaya.  
Se admiten a cualquier hora del día y de la noche.  
Ayudan a llevar un control exacto del consumo.  
Son totalmente gratuitos.  
Se cargan en cuenta después de haber sido utilizados.  
Llevar impresa la matrícula de su coche  
y nadie más puede utilizarlos.  
Solicítalos en cualquiera de las oficinas del Banco de Vizcaya.

**Banco de Vizcaya**  
SIEMPRE CERCA DE USTED







**VICENTE ROVIRA GARGES**



**A  
L  
U  
M  
I  
N  
I  
O**

**26 del Plano, s/n. (Túnel ff. cc.)**

**Tels. 178 07 64 - 178 07 63**

**BENIFAYO**





# Banco Industrial del Sur

## Sucursales en la Región Valenciana

BENIFAYO	Játiva
Alberique	Liria
Alboraya	Masamagrell
Alcira	Mislata
Algemesi	Moncada
Alginet	Núñez
Altea	Onteniente
Burjassot	Paterna
Burriana	Sagunto
Castellón de la Plana	Sueca
Catarroja	Torrente
Cuart de Poblet	Valencia
Chirivella	Valencia-Grau
Denia	Villena
Gandía	



Registro Mercantil de Madrid  
Tomo 44, Libro 1.º, Sección 3.ª  
Folio 219 vuelto, Hoja 809

Plaza del Caudillo, 6 - Tel. 178 22 16

**BENIFAYO**



# PANIFICADORA

*"Joya de la Ribera S. L."*

C. Muza, 48 Tel. 178 06 50

BENIFAYO - ALMUSAFES

Aprovechamos gustosos la ocasión para una vez más saludar a  
nuestra distinguida clientela y público en general,  
para ofrecerles nuestros productos en:

## **Panaderia, Bolleria y Pasteleria**

Calidad en los géneros fabricados y esmerado servicio de los mismos es  
nuestra máxima aspiración en todo momento, ya que para nosotros  
¡Lo más selecto de nuestra casa! Son...

NUESTROS CLIENTES







CAJA RURAL PROVINCIAL  
DE VALENCIA

Mayor, 18 - Tel. 178 04 01

BENIFAYO

*Auto Accesorios*  
**MANOLO**

Especialidad en toda clase de tapizados  
**Todos los Coches**

Angel, 27 - Tel. 178 12 95

BENIFAYO



**ELECTRODOMESTICOS**

**Electricidad**



**FORT**



*Instalaciones Eléctricas*

Fco. Climent, 3 - Tel. 178 01 75

**BENIFAYO**





*Srta. M.ª Dolores Oliver Martinez*

Reina de las Fiestas 1978





Elsa Esparza Regal



M<sup>a</sup> José Rodrigo Villalba



Cary Miralles Climent



M<sup>a</sup> José García Comenge



Desiree Esparza Ortiz



M<sup>a</sup>. Mercedes Miralles Clérigues





# Programa de las Fiestas Patronales 1978

Organizadas por el M. I. Ayuntamiento y  
Clavarios, en honor a los Santos Patronos Santa  
Bárbara y San Pedro Apóstol.

## SABADO 12

A las 16'30 CARRERA CICLISTA  
organizada por el C. C. Benifayó para  
JUVENILES en el circuito Marcelino, con  
108 Km. apróx.

A las 23 horas, en la plaza del Caudillo,  
presentación oficial de la Reina de las  
fiestas,

Srta. M.ª Dolores Oliver Martinez  
y su Corte de Honor, actuando como man-  
tenedor del acto D. Rogelio Ibor Clérigues.

A continuación, en la terraza jardín,

## BAILE DE GALA

en honor de la Reina y su Corte, con la  
actuación de

## LUCHO Y SU ORQUESTA

y la presentación en Benifayó de  
**PALOMA SAN BASILIO**

## LUNES 14

Al anochecer, volteo general de cam-  
panas.

A las 23 horas, en la plaza de José  
Antonio, concierto musical por la laureada  
banda "Sociedad Artístico Musical".





**MARTES 15**

**FESTIVIDAD DE LA ASUNCION  
DE NUESTRA SEÑORA**

**A cargo de clavarías y Obrería**

Al amanecer, disparo de bolas, volteo general de campanas y pasacalle.

A las 20'30 horas, misa solemne con sermón y procesión.

**MIÉRCOLES 16**

**FESTIVIDAD DE SAN ROQUE**

**A cargo de clavarías y Obrería**

Al amanecer, volteo de campanas, disparo de bolas y pasacalle.

A las 16'30 CARRERA CICLISTA organizada por el C. C. Benifayó para AFICIONADOS 1.º y 2.º categoría en el circuito Marcelino, con 108 Km. apróx.

Por la tarde, campeonato de frontenis.

A las 20'30 horas, misa solemne con sermón y, a continuación, procesión con los típicos "Roquets".

**JUEVES 17**

**FESTIVIDAD DE SAN CAYETANO**

**A cargo de clavarías y Obrería**

A las 14 horas,

**GRAN FESTIVAL DE LA PAELLA**

patrocinado por la Sección Caja Rural de la Cooperativa Hortofrutícola, en el almacén de confección.

A las 20'30 horas, misa con sermón y, a continuación, procesión.

**VIERNES 18**

"Entrà de la murta" a cargo de los clavaríos de la Divina Aurora.

A las 10'30 noche, gran festival a los mayores en la Terraza de la Falla A. Más.





## SABADO 19

### FESTIVIDAD DE LA DIVINA AURORA

#### A cargo de los clavaros

Al amanecer, gran "despertà".

A las 9 horas, recogida de clavaros y señoritas acompañantes.

A las 11 horas, ofrenda de flores a la Santísima Virgen por los clavaros y señoritas acompañantes.

A las 12 horas, misa solemne con sermón.

A las 14'15 horas, gran "mascletà" por el pirotécnico local señor Rovira Rausell, "Fitre".

A las 21'30 horas, solemne procesión iluminada por los clavaros y señoritas ataviadas con el traje regional.

Finalizada la procesión, disparo de un gran castillo de fuegos artificiales por el pirotécnico "Fitre".

A las 2'30 horas de la madrugada, gran "cordà".

## DOMINGO 20

A partir de las 10 de la mañana y en el Campo de Fútbol antiguo, se celebrará el 1.º Concurso de Petanca, "Fiestas Patronales" interviniendo jugadores de toda la Región.

A mediodía, volteo de campanas y disparo de bolas.

A las 23 horas, festival de bandas en la plaza del Caudillo, en el que participarán las siguientes:

1.º LIRA REALENSE, de Real de Montroy. Director: D. Miguel Morellà Asíns.

2.º LIRA ALMUSAFENSE, de Almusa-fes. Director: D. Enrique Gasp Martínez.

3.º UNION MUSICAL SANTA MARIA DEL PUIG. Director: D. Bartolomé Raga Fortea.

4.º SOCIEDAD ARTISTICO MUSICAL de Benifayó. Director: Adam Ferrero.





## **LUNES 21**

### **FESTIVIDAD DE SANTA BARBARA Y SAN PEDRO APOSTOL**

Al amanecer, volteo general de campanas y disparo de bolas.

A las 12 horas, misa solemne con sermón, con asistencia de la Reina de fiestas, Corte de Honor y autoridades.

A las 14 horas, gran "mascletà" en las plazas del Caudillo y José Antonio.

A las 18 horas, partido de fútbol en el Polideportivo Municipal.

A las 21'30 horas, solemne procesión presidida por la Reina de fiestas, Corte de Honor y autoridades, finalizando la misma con el disparo de un castillo de fuegos artificiales.

## **MARTES 22**

### **FIESTA DE LA INFANCIA**

A las 11 horas, concurso de dibujo al aire libre en el grupo escolar, patrocinado por la Caja Rural de la Cooperativa.

A las 23 horas, gran verbena infantil de disfraces amenizada por una gran orquesta. En el descanso actuará el grupo de danzas de "Lo Rat-Penat" en homenaje al folkllore valenciano.

## **MIERCOLES 23**

Gala fin de fiestas con la actuación del Mariachi Mexicano y la participación de "Las Flower".

Durante los días de estas fiestas se efectuarán actuaciones deportivas, cucañas y "pato".

*El Alcalde*

Salvador Piles

*El Secretario*

J. Manuel Chirivella







## Programa de Festejos que los Clavarios dedican a la Divina Aurora

### **VIERNES 18**

"Entrà de la murta" a cargo de los clavarios de la Divina Aurora.

### **SABADO 19**

#### **FESTIVIDAD DE LA DIVINA AURORA**

##### **A cargo de los clavarios**

Al amanecer, gran "despertà".

A las 9 horas, recogida de clavarios y señoritas acompañantes.

A las 11 horas, ofrenda de flores a la Santísima Virgen por los clavarios y señoritas acompañantes.

A las 12 horas, misa solemne con sermón.

A las 14'15 horas, gran "mascletà" por el pirotécnico local señor Rovira Rausell, "Fitre".

A las 21'30 horas, solemne procesión iluminada por los clavarios y señoritas ataviadas con el traje regional.

Finalizada la procesión, disparo de un gran castillo de fuegos artificiales por el pirotécnico "Fitre".

A las 2'30 horas de la madrugada, gran "cordà".





MELCHOR MATEU  
Presidente



JOAQUIN PERIS  
Secretario

## Clavarios

de la

## Divina Aurora



JOSE MARIA DUART  
Tesorero



FRANCISCO GONZALBO



FRANCISCO MACHI



ADRIAN GRAU



JOSE ESPLUGUES



FELIPE ARO



JOSE BELTRAN



VICENTE PERPINA



JOSE MIGUEL DUART



JUAN ALMUVER



CARLOS SANZ



VICENTE SANZ





VICENTE BLASCO



JORGE CLERIGUES



JUAN ULL



CARLOS MARCOS



FRANCISCO BELTRAN



ALEJANDRO PONS



JUAN ENRIQUE MARTINEZ



EDUARDO ALMUÉVER



VICENTE CHAQUES



EDUARDO PALMERO



FRANCISCO ALEPUZ



JOSE VICENTE SANZ



JAVIER DUART



EDUARDO GOMEZ



JOSE VICENTE ALEPUZ



GUILLERMO ALEPUZ





LO MEJOR PARA SU MESA



## PLATOS PREPARADOS

**Avidesol**

Se vende individualmente... **LUIS SUÑER - Alcira**

Reg. M. P. 10.101.101



**SALCHICHAS  
HAMBURGUESAS**

**MUSLOS EMPANADOS  
FILETES EMPANADOS**

**CROQUETAS DE POLLO  
CROQUETAS DE QUESO  
CROQUETAS DE BACALAO**

**DELEGACIONES Y EXCLUSIVAS  
EN TODAS LAS PROVINCIAS  
ESPAÑOLAS**

# ¡QUE APROVECHE!

**FACTÓRIAS EN ALCIRA**  
CAMPERA DE BAMBÚ, S.A.  
TEL. 011 14 00 (10 líneas)  
CALLE 14 DE JULIO, 1000  
TEL. 011 14 00 (10 líneas)



**Servicio**



**Oficial**

**CITROËN**  
**BENIFAYO**

*José Guaita Piles*

**Repuestos Originales**



**BENIFAYO C. Juan XXIII en.**

Teléfonos Taller 178 17 72 - Particular 178 13 84

*Admitimos su vehículo usado*



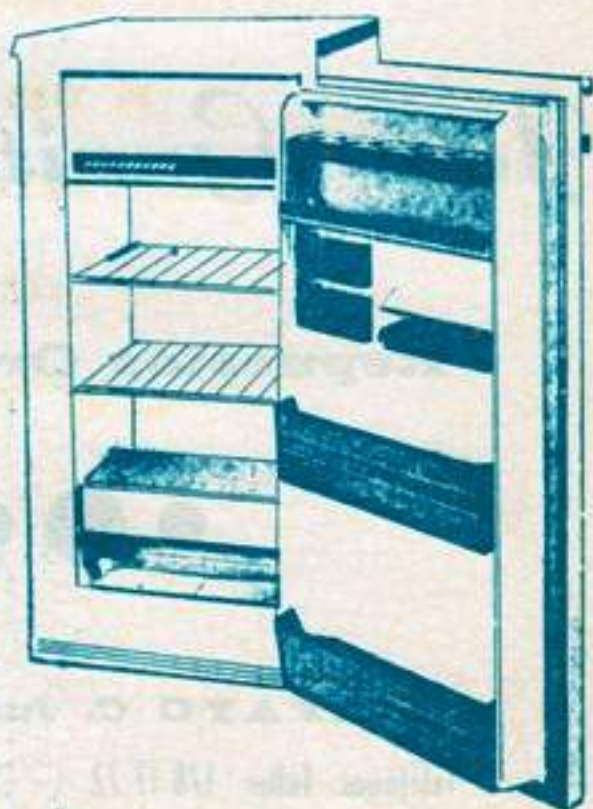
**Electrodomésticos**

**JOSE ROSA**

**DISTRIBUIDOR OFICIAL DE**

**IGNIS**

Frigoríficos  
Lavadoras  
Lavaplatos  
Cocinas  
Congeladores  
Máxima garantía



**Sta. Bárbara, 27 Tel. 178 09 87**

**BENIFAYO**



# **JOYERIA**

# **RODRIGO**

**Como siempre  
a su  
servicio**



**Sta. Bárbara, 17 - Tel. 178 23 85**

**BENIFAYO**





**Vicente Mateu Ballester**  
**PENA**

Agente de la Propiedad Inmobiliaria  
Compra-venta de Finca Rústica y Urbanas  
Alquileres y Traspasos

**DESPACHO**

Pl. Cuadillo 4 - 2ª Tel. 178 14 97

**PARTICULAR**

Gral. Sanjurjo 35 Tel. 178 12 72

**BENIFAYO (Valencia)**

BENIFAYO

Sta. Bárbara, 17 - Tel. 178 23 82

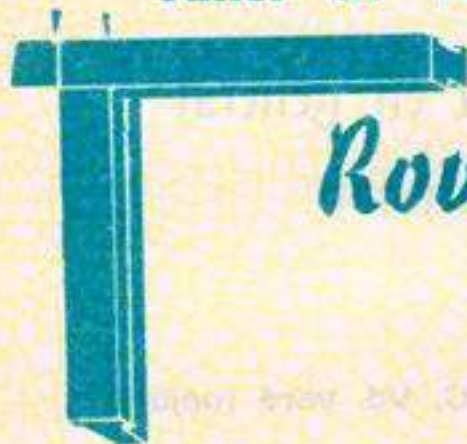




**- MARK**



**Taller de carpintería mecánica**



**Rovira**

**Lizondo**

Participamos a nuestros clientes y amigos  
que disponemos de una extensa gama de maderas  
nobles para marcos, puertas y molduras de estilo

C/. D. Vicente Martí s/n. Tel. 178 04 38

**BENIFAYO**



# **Optica - Joyeria**

**JOSE BOLUDA**

**COLEGIADO**

**Artículos de optica en general  
optica de precisión**

**Con Cristales INDO - CRONIC, Vd. verá mejor**

**Se despachan recetas de los**

**Sres. Médicos oculistas**

**Relojes nacionales y extranjeros**

**Composturas garantizadas**

**C/. Mayor, 36 - Teléf. 178 16 06**

**BENIFAJO**





**ELECTRICIDAD**

**DEL AUTOMOVIL**

**Servicio FEMSA**

**ANTONIO DASI BRU**

**BENIFAYO**

**Taller: Pápa Juan XXIII s/n Tel. 17 8 04 03**

**Part: C/. Almusafes 18 - 1.º Tel. 17 8 17 47**



*Productos Alimenticios*

**GAMAR. S. A.**

Ctra. Torrente, 243    Tel. 379 18 58    CHIRIVELLA

*Cafés*



**SOUCASE**

*"Un aroma  
condensado en sabor"*



# Salvador Durá



**Talleres de reparación, Carrocerías, Plancha  
y Pintura.**

*Les ofrece un esmerado servicio de calidad y  
prolongada garantía.*

**C/. General Moscardó, 43 Tel. 178 08 47 BENIFAYO**

---

## Foto - Estudio

# Maiques

**REPORTAJES GRAFICOS  
BODAS, BAUTIZOS, COMUNIONES**

Distribuidor de productos Kodak  
en Super-ocho y Doble-ocho

**C/. Santa Bárbara, 16 Tel. 178 01 72**

**BENIFAYO**

**Sucursal**

**Avd. José Antonio, 40 Tel. 178 02 61**

**ALMUSAFES**



**Helados la Jijonenca**

**Casa Manolo**

**Sta. Bárbara 17 - Tel. 178 12 63 BENIFAYO**

Distribuidor en exclusiva de venta mayor y detall, para esta localidad y su comarca de  
los nuevos pero famosísimos por su calidad

**HELADOS**

**Injihesa**

**Saborear Injihesa y vivir feliz las fiestas**



**Visite Vd.**

Establecimientos **Edel**

**Portelles 17 y 19 Tel. 178 02 84 BENIFAYO**

donde encontrará el más extenso surtido en

**Confección señora y caballero**

**Menaje hogar**

**Deportes**

**Perfumeria**

**Bisuteria**

**Souvenirs**

**Regalos etc.**

y todo cuanto precisen, en el servicio  
que ustedes ya conocen



**Les desean unas felices  
fiestas patronales**





**BLOQUERAS  
CANET**

## Prefabricados de Hormigón

**O F R E C E**

**A sus clientes calidad insuperable con resistencias mínimas 50 kg. (cm.<sup>2</sup>) nuestras entregas de material se realizan a los 30 días de fabricación.**

**«Normas - Din»**

**FABRICA Y OFICINAS:**

**Carretera Catadau - Benifayó km. 3**

**A L F A R P**

**Telfs. 255 02 88  
255 02 89  
255 03 04**



# **FELICES FIESTAS PATRONALES**

*Les desean*



**C/. Onésimo Redondo, 3-5 pta. 9 Tel. 366 53 66**

**VALENCIA**

**Espectáculos CENTRO**

**Agencia Internacional**

**C/. Clavel, 7 - 2º Oficina - 2 Tel. 222 06 22 MADRID**

*Les desean felices fiestas patronales*

**Agente Artístico: Francisco Gargallo**

**Manajer Productor: Pascual Micó**



ARMARIOS PARA  
CUARTOS DE ASEO

# TRITON

La marca TRITON  
es sinónimo de  
calidad - duración - presentación - buen gusto



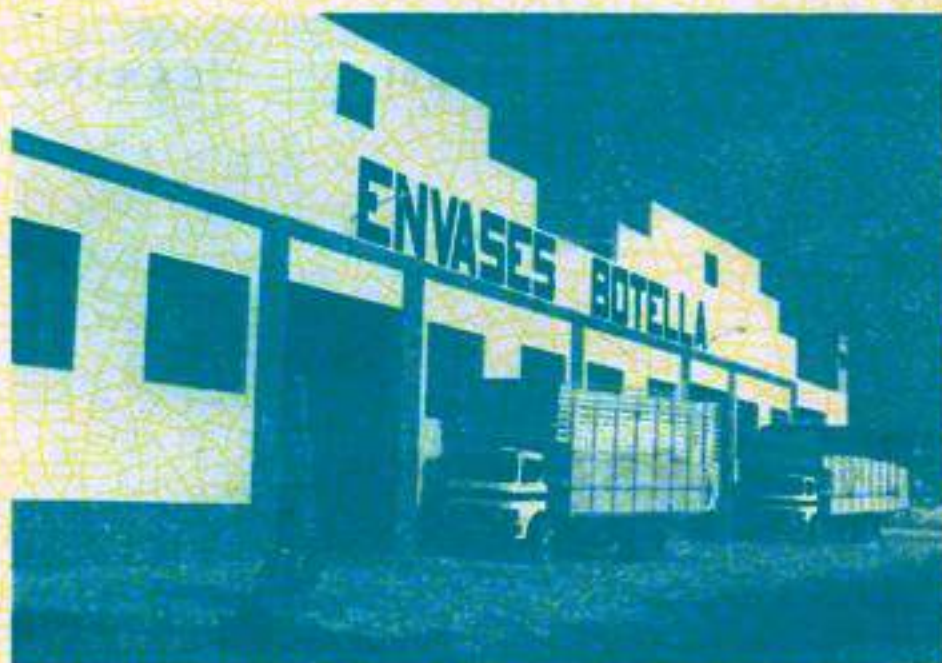
Camino de las Minas o Marcolina, no.  
Apartado 8 - Teléx. 178 04 00  
BENIPAYO (Valencia - España)

**Industrias**  
**MIRALLES S. A.**



# **BOTELLA**

*Fábrica de envases para Frutas*



**Pintor Segrelles s/n Tel. 178 06 40**  
**Tel. particular 178 11 99**

**BENIFAYO**



Gestoria

**PERPIÑA**

C. Mayor, 57 -

Tel. 178 10 51

BENIFAYO

**GESTIONES**

Matriculación vehículos

Transferencias

Tarjetas de transporte

Cánones

Carnets de conducir

Multas

Recursos

Canje permisos circulación

Pasaportes

Licencias caza y pesca

Penales

Ultimas voluntades

Legalización industrias

Plus valias

Contribuciones

Herencias

Seguros

Expedientes

Viajes



# Máñez Lozano S. L.

Fábrica de Maquinaria Agrícola

**Delegación para Levante**

Maquinaria de pulverizar



Maquinaria Agrícola

Mangueras alta presión **ALTIPRESS** **Kießer**



Bombas de pulverización

Riegos por aspersión **CONTIE**

Instalaciones de riegos por aspersión en Invernaderos y Chalets

Instalaciones Deportivas y Agricultura - Motobombas de riego en general

Servicio Técnico

---

**Almacén Exposición y Oficinas:**

Polígono Industrial NORTE Carretera Nacional, 340 Tel. 175 05 18

Apartado de Correos. 23 - Tel. 175 12 66

**ALGINET (Valencia)**



# Gestoria **DUART**

Se ofrece al público en general y se pone a su disposición,  
para la tramitación de toda clase de asuntos relacionados en:  
Hacienda, Delegación de Industria,  
Montepios, Sindicatos, I. N. P., Tráfico etc.

## **Agencia de Seguros WINTETHUR** **Agente Colegiado**

Seguro, o ligatorio, voluntario, todo riesgo

**Incendios - Vida - Individual - Accidentes**

Oficinas: P. Angel, 19 - Teléfono 178 29 86

**BENIFAYO**

## **¡Agencia de Viajes Melia!**

Basta una llamada telefónica y.....

le ponemos a su disposición sus billetes de avión, barco ó tren A PRECIO OFICIAL

Le reservamos hoteles de la categoría que Vd. desee en cualquier lugar del mundo.

Organizamos excursiones para grupos de Empresas, Colegios, etc. A PRECIOS ESPECIALES

Viajes de negocios ( Ferias, Congresos, etc. ) programados por nuestro Departamento especializado de Empresas.

Viajes de novios

Viajes de Vacaciones

Alquiler de coches y autocares



*Fco. Bosch Peris*

**Servicio**



**Oficial**

**CITROËN**

Electro servicio FEMSA

C/. Valencia, 101 Tel. 175 00 80

ALGINET

---

**Compra - Venta Automoviles**

(Vehículos procedentes de cambio)

*Gonzalo Juan Masio*

C/. Valencia, 99 Tel. 175 00 80

ALGINET



*Vicente Correias Trigo*

Bodas y Bautizos

**SANTOS**

*Servicio toda Valencia y Provincia*



**Teléfono 178 06 10 BENIFAYO**



# Cafeteria **DANI**

Vodkas y Whiskys

Especialidad en Granizados

Sta. Bárbara, 14

BENIFAYO

---

*Fco. Blasco Grau*

Ofrece su SERVICIO DE LAVADO Y ENGRASE

Cambios de aceite

Reparación y venta de neumaticos

equilibrado de ruedas

C/. Fuente, 44 Tel. 178 13 39

BENIFAYO



BAR - RESTAURANTE Y CASA HUESPEDES

# BALBINO

Especialidad en:

**Paellas, Bocadillos, Tapas de cocina**

**y toda clase de Comidas**

*Excelente Barra*



C. Abadia, 6 y La Cruz, 84 - Teléfono 178 03 96

BENIFAYO



**TEJIDOS**

# **CLERIGUES**

**BENIFAYO**

**ALMUSAFES**

Confecciones y trajes a la medida

Confección e instalación de cortinas

Tejidos para el hogar y decoración



Punto exterior y confecciones caballero, señora y niño



**INDUSTRIAS**



# **BLA-MAR**

**Protección de Metales**

Les ofrece sus servicios de recubrimientos

electrolíticos, en sus secciones de:

**Cobreado - Niquelado - Anodizado**  
**del Aluminio - Cromado - Zincado**  
**Zincado a Bombo**

Especialidad en pulido de todos los metales



Avda. Reyes Católicos, 44 - Tel. 178 17 14

**BENIFAYO**



**Persianas**

**de Plástico**

**Florenxia**



Almacén al por mayor, y detall

**José Delicado Colmenero**

C. San Pedro, 68. Tel 178 17 94

BENIFAYO



**B  
A  
R**

**NORTE**

*Carmelo Aleman López*

**Especialidad en:**

**Café y la tapa que desee tomar**

**se aceptan  
paellas de encargo**

**Avda. Reyes Católicos, 34 - Tel. 178 07 34**

**BENIFAYO**



**Cafeteria**



**Jabaloyas**



**Excelente Barra**

**Vermout**

**Cafè y**

**Tapas variadas**



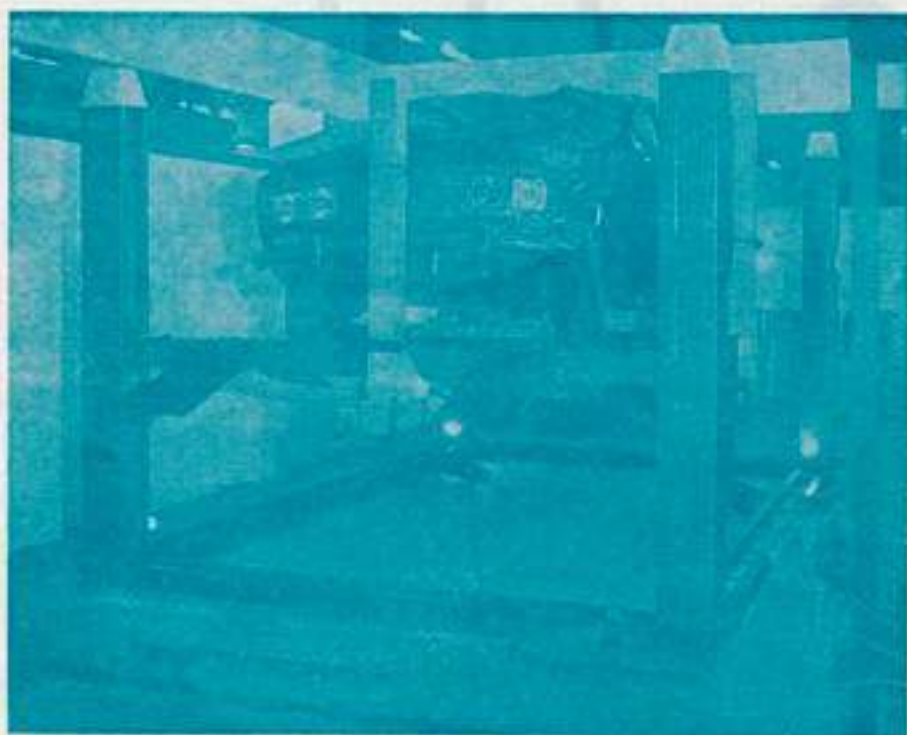
C. Mayor, 10 - Teléfono 178 02 42

**BENIFAYO**



**TALLERES**

**TERRESURIOS**



**BANCO DE REPARACION Y PRUEBAS**

Chapisteria y Pintura del Automóvil

*Les deseamos felices Fiestas*

C. José Gadea, 3 - Tel. 178 16 01

BENIFAYO



**FUMIGACIONES**



**Y**

**PULVERIZACIONES**

**MARTINEZ**

**LUDEÑA**



General Moscardó, 13 - Tel. 178 06 46

**BENIFAYO**



MANU

FACTURAS

# LOPEZ<sup>SL</sup>

ESPALDAS A SAN CARLOS-3

Tel. 1780178

BENIFAYO (VALENCIA)



MOLDURAS PARA CARPINTERIA  
REVESTIMIENTO DE CERCOS



*Tu Boutic*

**Carmen y Mari**

**Confección**

**Alta Costura**



Levante, 4 - Tel 178 15 79

BENIFAYO



**Joyeria**

**Rovira**



OBJETOS REGALO  
BRILLANTES

PI. CAUDILLO, 10 TEL. 1780288

BENIFAYO



Bar

**PALMERO**

**La mejor Barra**



**Juegos recreativos de Salón**

**Tocadiscos - Billar - Ping-Pong**

**Futbolines y Máquinas Electrónicas**



**Teléfono 178 03 83**

**BENIFAYO**



# **Agustin Villajos Giménez**



Construcción de Remolques  
para Turismos

ESPECIALIDAD EN ALUMINIO

## **BENIFAYO**



**Taller**

Camino Recholar, 9 - Tel. 178 18 35

**Particular**

Avd. Barón de Carcer, 4 pta. 8 Tel. 178 17 77



*Mario Gómez Grau*

---

**Carpintería Metálica**

**Puertas y ventanas de**

**Hierro y Aluminio**



**C Jàtiva, 30 - Tel. 1781461**

**BENIFAYO**





# **Enrique Martinez Olmos**

**CONSTRUCTOR DE OBRAS**



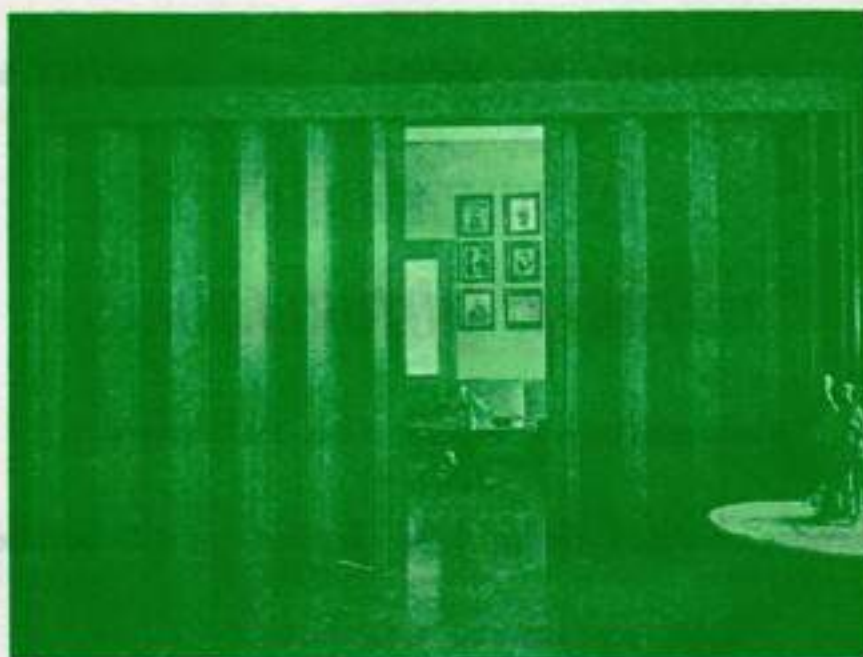
**Calle Mayor, 130 - Tel. 178 06 65**

**BENIFAYO**



Elementos Decorativos

# RAGA



Marquetería, Artículos para pintores,

Papeles pintados, Moquetas,

Puertas plegables y Artículos decorativos

Carretera Almusafes (Frente Campo de Fútbol)

T. 1780469

BENIFAYO



# **TALLERES GARCIA**

Francisco Garcia Rovira

**Reparación y venta en exclusiva**

**INVERNADEROS**

**MOTOS Y MOTOCULTORES**

**Recambios para los mismos**

**Servicio autorizado técnico Diesel Remolques para Motocultores**

**Riegos por Aspersión e Invernaderos**

**Trabajos de torno, soldadura eléctrica y autógena**



**C. Acequia Real, 16**

**San Marcial, 23 - Tel. 170 14 71**

**BENIFAYO**



*Cafeteria*

**AMERICA 8**



Especialidad en

**Café y Tapas**

---

Pl. Caudillo, 1 - Tel. 178 26 73

**BENIFAYO**



**Electricidad**

**MARCHUET**

**ELECTRODOMESTICOS - INSTALACIONES ELECTRICAS**

**Philips**  
**Televisor K-11**  
**color**

**El color natural es Philips**

**Angel, 29 - Tel. 178 15 52**

**BENIFAYO (Valencia)**



**SERVICIO OFICIAL**  
**RENAULT**

**José Manuel Castelló Rosa**

**VENTA Y SERVICIO**  
**POST - VENTA**

**LE ESPERAMOS EN**  
**C/. REGINO MÁS, 43**  
**TELEFONO 178 16 84**

**BENIFAYO**



# Phoenix Latino, S. A.

Compañía Española de Seguros y Reaseguros

## LE OFRECE TRANQUILIDAD CON SU POLIZA DE "SEGURO DE HOGAR" P. P. K.

Con una póliza de Seguro P. P. K. de Phoenix Latino S. A. se cubren todos los riesgos que pueden amenazar su casa, apartamento o chalet, mobiliario, ajuar, enseres domésticos etc.

Nuestra póliza, por un precio módico, le libra de las desagradables consecuencias de estos riesgos, y garantiza la cobertura de:

Incendio, Explosión, Daños por tormentas, Daños producidos por agua  
Comoción Civil, Huelgas y Disturbios Laborales.

Rotura de Lunas y Cristales.

Robo, Expoliación y Hurto.

Responsabilidad Civil.

Daños causados por robo.

Accidente mortal del asegurado y sus dependientes, ocurrido en la vivienda.

Observe un ejemplo: para un valor de un edificio de 1.000.000 de pts. y el valor del mobiliario 500.000, el total anual de la póliza es de unas 2.800 ptas.

Si quiere más combinaciones y más información consúltenos.

**OTRAS MODALIDADES DE SEGUROS EN QUE LE PODEMOS SERVIR:**

Incendios, Todo riesgo construcción, Pérdida de Beneficios,

Averías Maquinaria, Accidentes, EGIDA familiar y comercial,

VIDA, Transportes, Pólizas combinadas y Automóviles.

**AGENCIA EN BENIFAYO**

**AUTO - ESCUELA "SALAMANCA"**

**San Fernando, 43**

**Tel. 178 16 14**



# *Foto Esparza*

Les desea unas felices Fiestas Patronales, y al mismo tiempo les ofrece los servicios de su nuevo Estudio Fotográfico situado en la C/. Sta. Bárbara (Pasaje Lergade, 4)  
Tel. 178 10 39 **BENIFAYO**

Venta de máquinas de fotografiar y de filmar, películas, carretes, en color y negro, revelado etc.

Estudio fotográfico, para toda clase de fotos, bodas, comuniones, bautizos, (Carnets en 24 horas) fotos industriales etc.

**¡ESTAMOS A SU SERVICIO!**



**Pida la marca que desee, la tenemos**



**Su Tienda**

**electrodomésticos**

**electricidad**

**en general**

**j. m. castiblanques garcés**

**Distribuidor Oficial de**

**INTER - GRUNDING**

**San Vicente, 58 - Tel. 178 16 94**

**DENIFAYO (Valencia)**





G. A. T. 403

**AEROMUNDO S. A.**

**AGENCIA DE VIAJES**

---

**Ramón Albuixech Linares**

**Director Comercial**



**Santa Bárbara, 13 - Tel. 178 22 08**

**Pasaje Lergar**

**BENIFAYO (Valencia)**



# Más de 2 millones de hogares tienen



- VISTAFILTER lava su ropa siempre con agua limpia
- Flotamejor. Bio-levado
- Ciclo especial para lana con ritmo delicado
- Hasta 16 programas
- Dos niveles de agua



- Descongelación automática
- Frio seco, húmedo y controlado
- Más capacidad en mínimo espacio
- Evaporación automática
- Botellero-Bar



- Quemadores de bronce de fácil limpieza
- Uñas autoseñalizadas siempre limpias y azules
- Quemador de parrilla radiante. Horno con termómetro
- Plancha de cocinas anti-adherente
- Horno autolimpiante

## ¡...Y A PRECIOS EXCEPCIONALES!

DE VENTA EN

**Electrodomésticos**

# Francisco Marco

Plaza Comandante Rovira, 15 - Tel 178 02 34

BENIFAJO



*Tejidos*

**CHITANET**

**CONTADO Y PLAZOS**

**LA TIENDA DE TODOS**

siempre en vanguardia de la moda, tenemos  
para ustedes los famosos pantalones tejanos

**ALTON  
OLD CHAP  
LEVIS STRAUSS  
MARLBORO**

**Tejidos CHITANET**

les desea felices fiestas

Calle San Fernando, 15

BENIFAYO



*Farmacia*

# ***Diaz Carbonell***

pone a disposiciòn de su distinguida clientela su

**Laboratorio de Análisis Clínicos y Bioquímicos**

**C. Nueva, 4 - Teléfono 178 01 23**

**BENIFAYO**



**Sombreros - Gorras**

**Boinas y**

**Articulos de Regalo**

**CAPARROS**



**Sta. Bárbara, 14 - Tel. 178 23 61**

**BENIFAYO**





Creía que todo lo que un óptico puede hacer por su cliente es **interpretar fielmente la receta del oculista**. Pero **SAEZ OPTICA**, además, adapta la montura idónea para los cristales que mejor realce la configuración del rostro. (Mi esposa opina que estamos más... "guapos" desde que llevamos gafas). Para mí lo importante es que esta profesionalidad me da confianza. Cuando los niños necesitaron gafas mi esposa y yo no vacilamos: **SAEZ OPTICA** indiscutiblemente.

**POR ESO CONFIAMOS EN**

**c/. nueva, 3**

**tel. 178 00 83**



**benifayó**

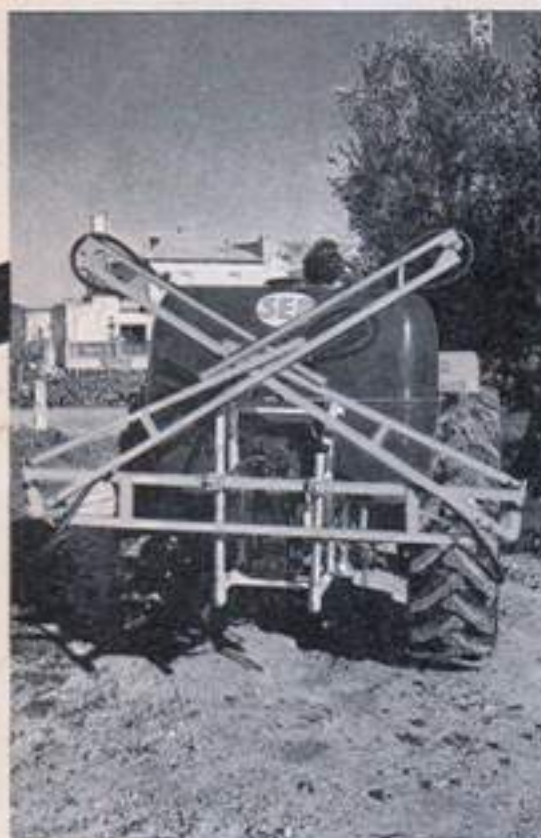
**OPTOMETRISTA**



# TALLERES

# ORTS

## VENTA MAQUINARIA



Agricultor: Tenemos a tu disposición maquinaria de pulverizar en diferentes versiones y capacidades, que cubren todas las necesidades en tratamientos de arbolado así como toda clase de cultivos.

Accesorios para las mismas.

Mangueras especiales.

Bombas de pistón y de membrana.



ABONADORAS  
TRITURADORES LEÑA DE PODA  
Equipos neumáticos de poda

Grupos motobombas y electrobombas  
en todas las potencias y caudales.

Bombas para toma fuerza Tractor.

Tubería de goma y plástico.



TALLERES **Orts** S.L.

Maquinaria de Pulverizar

C. San Ignacio de Loyola. - Teléfono 178 01 79

BENIFAYO  
(VALENCIA)





Teléfono 178 02 10

**BENIFAYO**  
(Valencia)

### **Preparados Alimenticios**

Mayonesa Natural  
Mayonesa Ajo  
Mayonesa Suave  
Mayonesa Hotelera  
All i Oli  
Aliño Limón  
Vinagre Aromatizado  
Salsa Brava

Salsa Barbacoa  
Ketchup  
Mostaza  
Caramelo Líquido  
Flan en polvo  
Harina rebozar  
Flan de Huevo  
Saborizante Guisos





La mejor Sala de Fiestas de la Región

Primera Sala de Europa con SHOW RAYOS LASER

Actuaciones: Sábados y Domingos tarde y noche  
Ambiente Selecto



Aparcamiento propio para 2.000 coches